



Canta, canta, polit grelh, E fa-ràs tor-nar lo so-lelh!

SUFÍS D'UNA FLORETA...

Per far venir l'abrial dins sa jove baudor
E deruscar lo cèl entrumit d'arantèla,
Sufís d'un rais de lutz e d'un bricon d'amor ;
Per oblidar l'ivèrn sufís d'una irondeleta.

Cisampa pòt cisclar e regussar lo blat
E s'eiriçar sul clòt ont nisa la lauseta,
Sufís d'un vent folet per alegrar lo prat ;
Per creire al renovèl sufís d'una floreta.

Aital, dins nòstre ivèrn, un fumarèl tenaç
Que creisiam escantit, jos l'aubièira s'estrema ;
Sufís d'una amistat per far fondre lo glaç :
Per debondar lo còr, sufís d'una lagrema.

Auguste DELFAU

Pour appeler l'avril dans sa jeune allégresse
et laver le ciel obscurci de nuages,
il suffit d'un rayon de soleil et d'un rêve d'amour ;
pour oublier l'hiver il suffit d'une hirondelle.

L'ouragan peut hurler et courber la moisson
et menacer au-dessus du creux où niche l'alouette,
il suffit d'une brise folâtre pour égayer le pré ;
pour croire au renouveau il suffit d'une fleurette.

Ainsi, dans notre hiver, une braise tenace
que nous croyions éteinte, sous la gelée blanche se cache ;
il suffit d'une amitié pour faire fondre la glace ;
et pour ouvrir le cœur il suffit d'une larme.

CANTA-GRELH - Revue trimestrielle, éditée par le **Grelh Roergàs**, 15, avenue Tarayre, 12000 RODEZ - Directeur de la revue : Maurici BÒNI - Prix de l'abonnement : **100 F** - C.C.P. : **GRELH ROERGÀS 3 397 62 Y Toulouse** - Pour l'abonnement, s'adresser à : **Albert BIBAL, 1, rue George-Sand, Bel-Air III, 12000 RODEZ** - Prix du n° : **30 F**

Commission paritaire n° AS 71775



COMPRENES PAS AMANÇ...

*istòria de la margarideta, la tro -
bam dins **Lo Libre de Catòia**. Amanç, lo dròlle, e lo pepin son a laurar. Amanç,
davant, ten l'agulhada e apèla las vaquetas : Subran lo pepin li crida :*

- Òu ! arrèsta ! Òu !...

Puèi i tornèt :

- Amanç ! veni veire aici. Agacha, fanton, agacha...

E lo dròlle de confessar :

*“ Agachavi. Que vesiai ? Pas res. Son que la rega dubèrta, la restolha, lo
fems...*

- Aquí, la margarideta !

*Just davant lo cotèl, un pè de margaridetas : quatre fuèlhas, una flor, de fems
negre tot lo torn...*

*- Comprenes pas, Amanç... La margarideta, prautida e reprautida per nòstres
esclòps, per la ròda del carri, pels fèrres de las vacas, empastada de bosa,
trempa d'estorrum pudent, lèva lo cap encara e se dobrís al solelh. (...) Dins
la prigondor negra va tombar (...) Mas ela se ritz encara. Fins a la fin
florís la flor... Amanç, comprenes ?”*

Nos cal regraciar Joan BODON per nos aver escalcit aquel imatge extra - ordinari, portaire d'un messatge fòrt : “ Fins a la fin florís la flor !” Cadun lo pòt entendre a son biais, tan plan per son compte personal.

Los legeires de CANTA-GRELH non seràn estonats se disèm que la margari - deta capudòta, nos fa tot plen pensar al coratge de nòstra lenga, de nòstra cultura e al capudatge de totes aqueles que las aparàn. Prautidas son estadas, mepresadas e marginalisadas dempuèi d'annadas. Cossí, e per qu'un miracle son encara vivas ? Nòstra cultura es pas la sola a èsser aital en dangièr de mòrt permanent...

Claude HAGEGE ¹ dins son libre “ Halte à la mort des langues”² traça un tablèu engertant. I a 5000 lengas encara parladas dins lo monde. E se l'òm fa pas per elas mai que se fa duèi, la mitat d'entr'elas seràn definitivament mòrtas dins lo sècle que ven. Una dominacion economica fòrta e uniformisaira se fa naturalament opression culturala e pòrta la mòrt. Or, cada còp qu'una lenga morís es una cultura que s'entèrra ! Qu'un païsatge cultural lunari laissarem a las generacions a venir, quand la Bèstia dels Sèt Caps, ambe totes sos poders, aurà tot degalhat ? Comprenes, Amanç ? Comprenètz, Grelhons ?

E vautres Franceses, que juscas ara, vos cresiatz a l'aparat, comprenètz pas encara ? Ecologistas, que cridatz, ambe rason, davant la disparicion d'una floreta, de qué disètz davant la mòrt de tota una cultura, de tantas culturas ?

Pr'aquò “ lengòtas blancas e còr d'aur,” al solelh, se ris encara la margari - deta d'òc. Se per malastre se morissiá, qual jitàriá al monde lo polit messatge de Libertat ?...

CANTA-GRELH

¹ Professor al Collège de France ² Editions Odile Jacob - 402p. 140 F

Grelhons, grelhonas, se o avètz pas encara fach, fasètz-nos l'amistat de pensar al renovèlament del vòstre abonament : 120 F per los que pòdon. Mercè grand !...



Rosalina canta los poètas de rièi...

VIDA OCCITANA

- Lo majoral Joan FOURIÉ a legit los tres darrièrs obratges del GRELH ROERGÀS e nos en dóna un rendut compte simpatic. Que ne siague regraciat.
- La Region Aquitània pensa enfim son accion en favor del occitan e del basc.
- Renaud FALISSARD a adobat un mèstre trabalh : la recèrca del vocabulari que agacha lo vin, la vinha e sa Cultura. Vos assabentam aquí dessús. De tant mai qu'aurem besonh de la vòstra ajuda.
- Lo dossièr d'aquel n°47 nos convida a tornar portar nòstra atencion sus l'estonant messatge que nos fa passar **Nanet del Rampalm**. Al jorn d'uei es costumièr de denonciar l'exclusion per rason de racisme o de refús de la difèrèncià. Tot lo monde reconeis que **Lo Libre de Catòia** marca un grand moment d'aquela denonciacion. Mas qual s'es trachat de far remarcar que ambe **Nanet CALEHON** e **SEGURET** avián dubèrta aquela dralha, en 1930, plan davant **BODON** e davant los protestaris modèrnes ? E de qu'un biais ! Ambe qu'una fòrça se vei denonciada l'exclusion caborda e criminala al nom dels falses bons principis de la tradicion, familhala, vilatgesa, religiosa, culturala... Un messatge plan mal entendut. Un libre tròp lèu espelit, mas que va pus luèn que tot çò que s'es escrich dempuèi aquí dessús.

NOVÈLAS OCCITANAS

• **Libres novèls :** La colleccion literària del Grelh Roergàs s'espessís cada an de qualque títols, çò que ne fa, als jorns de uèi, una de las mai ancianas e de las mai ricas dins le domèni occitan. Es dins aquela amira que, l'estiu passat, tres libres novèls venguèron s'apielar a la tièra jà existenta.

Ambe le primièr¹, descobrissèm que le terraire roergàs es pas unicament un airal vodat a l'agricultura e a la produccion de carn, de lait o de fromatge. L'industria i aviá sa plaça e, sens parlar de las minas de La Sala, d'autres sitis existissían. Atal ne foguèt de la barita de Pessens que Marc LOUPIAS nos explicita menimosament dins un libròt d'un centenat de paginas amb una fòrta contribucion fotografica. Aquesta pèira blancassa e pesuga, un còp empolverida e tractada, serviguèt mai que mai dins la fabricacion de pinturas e de betons. Una usina siaguèt en servici pendent quitament un sègle e faguèt viure un ramat de familhas, dont la de l'autor. Sénher Loupiàs coneis a fonsè le siu subjècte e nos liura aquí una mena de monografia ont l'aspècte uman es pas escapat. Se servís per aquò d'una bona lenga, çò que balha a son testimòni un caractari unic, ont le viscut pren le pas sus las donadas economicas. Un libre instructiu e de bon legir.

Se las poesias pateses del paire VERNHET² mòstran pas una granda originalitat, almens an le meriti de l'autenticitat. Le brave monde d'Agen-d'Avairon tastarà de segur coma se deu aquelas cronicas rimadas, rebat preciós de çò qu'èra la vida locala a sègle XIX. D'efèit, Pèire Vernhet (1806-1878), a l'encòp païsan e regent d'escòla, jòga sovent al filosòfe de cloquièr e al pintre intimiste d'une societat rurala dont nos restituís retrats e estats d'ama dins un occitan de bona tenguda mirgalhat de mòts e d'expressions dreit venguts de la font populara. Un autor gaire conegut qu'èra pas inutile, çaquela, de sortir del debrembièr.

Les racontes d'Enric MOULY agrumelats dins *Mas espingadas*, pareguts pel primièr còp en 1933 e dont la segonda edicion siaguèt lèu agotada, èran dempuèi bèl briu fòrça malaisit de desnisar per le que ne voliá legir tant seriá qu'un escapolon. Dins aquel agradiu recuèlh de remembres d'una enfancia al contacte de la natura e d'una ruralitat prigondament enrasigadas dins un flòc d'abitudas e de tradicions, trapam, non solament çò que farguèt, al fial de las annadas, l'ama e le còs de l'autor, mas tanben un tablèu esmovent d'un biais de viure qu'existís pas mai. Le libre d'E. MOULY, coma una bona part de les qu'escaliguèt, s'aparenta subretot a un testimòni sociològic e pren quitament valor de document istoric. L'idèa de le tornar editar èra donc de las bonas e podèm pas que benastrugar le Grelh Roergàs (e tan mai les qu'ajudèron a finançar l'estampatge) de nos aver porgit aquesta version novèla ondrada de dessens de Carles MOULY, filh de l'autor. Avèm aquí recampada una brava pagina sus l'existéncia del pichon pòble e sus las motivacions que menèron Enric MOULY a s'adralhar sul camin rocassut del militantisme occitan. Una vertadièra litson de causas e un plaser renovelat de se sadolhar d'una pròsa chucosa e clara qu'a servat tot son poder d'evocacion.

Joan FOURIÉ
Majoral del Felibrige

¹ Marc LOUPIÀS : La barita de Pessens, raconte ambe traduccion francesa dreit a dreit (91p. ; 50F)

² Père VERNHET : Poésies patoises, trad. fr. en regard (77p. ; 50 F)

³ Enric MOULY : Mas espingadas, tresenca edicion, ilustracions de Carles MOULY (172 p. ; 80 F)

A comandar al Grelh Roergàs (15 avenguda Tarayre, 12000 Rodés) Pòrt 30 F.

• **En Aquitània quicòm de nòu** : Maria-Anna Roux Chateaufreinaud, 30 ans, occitano-fòna, ven d'èstre nommada al pòste de encargada de mission per las lengas e culturas regionalas. Professora d'occitan e de castelhan, es tanben encargada de cors a l'universitat de Bordèu. L'òm espèra, per l'occitan, una bona collaboracion entre Bordèu, Tolosa et Montpelhier.

• **Lo Prèmi Pau-FROMENT** : A recompensat dos obratges que n'avèm parlat : Las **Novèlas de la pansiroja** de René SOLA, e **La lenga del Trobar** precís de gramatica occitana d'occitan ancian, de Maurici ROMIEU e André BIANCHI.

• **Un gròs trabalh de Renaud FALISSARD** : Totes los Grelhons coneisson, au mens, per sa signatura, lo nom de Renaud FALISSARD, membre del Conselh d'Administracion del GRELH. Es un valent autodidacta que ven d'acabar la redaccion d'un dictionari tematic sus **la vinha, lo vin e lo trabalh vinhairon sus l'ensemble de las tèrras d'òc**.

Es dire que cada mot d'aquel vocabulari especific es presentat a sa plaça alfabetica. Cada mot mena en francés sa pròpria explicacion, seguida dels sinonimes occitans que pòt aver d'una contrada à l'autra, e tanben dels mots franceses que i correspondon. Podètz pensar a tot lo trabalh de recèrca " en estèla " a l'entorn d'aquel mot, que fa la lectura d'aquel obratge, instructiva al pus mai.

E se tal provèrba, o tala expression, i se restaca manca pas d'èstre aquí a sa plaça, ambe traduccion e explicacion.

Tre ara, demandam a cada Grelhon, a cada Grelhona, de se mobilisar per assegurar un franc succès a aquela òbra majora. De fuèlhas de soscripcions, juntas a CANTA-GRELH vos ne diràn mai. Soscriure serà lo mejan de vos far plaser d'abòrd, puèi de far plaser. I a un fum de monde, que s'interèsson o se son interessats a la cultura de la vinha. Es a eles d'abòrd que lo libre es destinat. Lo lor cal far conéisser. Grelhon, Grelhona, aquí nos podètz ajudar. Ensembles, e solament ensembles, poirem far d'aquela publicacion un polit succès. E que lo nòstre Nònò FALISSARD age pas tant trabalhat...sonca per de nèflas...

L'obratge se fa en coedicion : Grelh Roergàs / Amis de la Langue d'Oc (Paris), Amis de Joseph VAYLET. Demandam l'ajuda de las Regions, dels departaments, d'unas comunas e d'associacions culturalas. Mas comptam d'abòrd sus la vòstra, membres del Grelh Roergàs !

NANET DEL RAMPALM

L'IDENTITÉ : QUÊTE ET PORTRAIT

I- Le fond du problème :

Ne voir dans **Nanet del Rampalm** qu'un roman paysan et folklorisant évoquant la vie au village de Privezac à la fin du XIX^{ème} siècle, serait une erreur. Ni ZOLA, ni Henri BORDEAUX, encore moins monographie ethnographique, bien qu'on y relève une subtile analyse des rapports du profane et du sacré à travers les contes et les comportements, ce roman symbolique se construit autour d'un drame humain.

Le tragique résulte du conflit entre l'individu et la société, la conscience et la contrainte, et au plus haut degré, la pesanteur de l'existence en regard de la légèreté de l'âme. À tout bien considérer, les héros de ces violences ne sont que les protagonistes d'un monde clos opposé à la morale de l'ouverture.

Flora, La Marsauda, femmes seules, sans mari, rejetées à la limite du village "fachélières", "boumianes", pour tout dire étrangères et étranges, provoquent le rejet de la communauté ancestrale, lorsque l'amour y fait irruption en la personne de Francès, le fils de famille, et de Nanet, simple d'esprit et fou d'amour, dont on ne sait ni d'où il vient, ni où il va.

Cet ingrédient spirituel, l'amour, fait éclater les structures sociales et mentales. De la jalousie à la haine, de l'ostracisme au rejet, voici que par sa seule présence il remet en cause les traditions, l'attachement à la terre des Pères, le travail, la famille, et à la limite, la religion établie. Flora pauvre de biens, La Marsauda fille mère, Nanet sorte de mystique gyrovague, tous faibles et innocents, seront les boucs émissaires d'une société qui fondera son unité sur l'expulsion de toute différence. La société qui se croit menacée s'invente un ennemi fictif, l'autre, et tente de resouder son unité en réactualisant le processus primitif du bannissement, du sacrifice, de la crémation de l'impur, de l'holocauste.

Si le particularisme traditionnel remet en cause la part d'universel, que vaut l'enracinement ? Le ressort de l'action réside dans ce conflit, cette ambivalence des valeurs, dans la confrontation des droits de la personne et des obligations de l'héritage culturel. Le roman se présente alors comme une quête d'identité, l'acceptation du patrimoine, mais sous réserve d'inventaire. Quel patrimoine ? Quelle identité ? L'appartenance à la culture familiale et régionale héritée d'un temps et d'un lieu déterminés, strate quasi-géologique d'un "Rouergue-paysan antérieur", serait-elle le socle fossilisé à conserver ?

Et si Nanet del Rampalm signifiait tout le contraire ? Si le conte, le recours au mythe et à la mémoire n'avaient pour but que de remettre en question une culture sclérosée ? Nanet roman de l'amour libre, d'esprit libertaire et féministe, pourquoi pas ? Vu sous l'angle de l'exclusion et du droit à la différence, de l'universel face

IDENTITAT : RECERCA E RETRACH

I- Lo fond del problèma :

Dins **Nanet del Rampalm**, veire pas qu'un roman païsan amb una toca de folclòr, contant la vida del vilatge sus la fin del sècle XIX, seriá s'enganar. Es pas ZOLA, ni mai Henri BORDEAUX, ni mai estudi d'etnografia, encara que s'i pòt ben legir una analisis fina dels rapòrts profana-sacrat al travèrs dels contes e dels comportaments. Mas, roman simbolic es, bastit à l'entorn d'un drama uman.

Lo tragic nais aici d'un conflicte entre l'individú e la societat, la consciença e la constrencha e a un sobran-nivèl, la pesantor de la vida-vidanta, fàcia a la leugieretat de l'anma. Tot compte fach los actors d'aquelas violenças non son que protagonistas d'un monde embarrat, enemich de la morala d'obertura...

Flòra, La Marsauda, femnas solas, sens òme, relargadas sus l'abroa del vilatge, "fachilhèiras", "bomianas", per tot dire, estrangieiras e estranhas, fan levar un flus de regetament de la part de la comunautat aujolenca, quora l'amor li fa subran son intrada. Aquò se fa en la persona de Francés, "l'enfant de familha", coma tanben en la persona de Nanet, simplet d'esperit, mas fòl d'amor, e que l'òm sap pas quitament, ni d'ont ven, ni ont va.

Aquel ingredient espirital, l'amor, fa esplosar las estructuras socialas e mentalas. De la gelosiá a l'asirança de la mesa a part al regetament, vaquí que, per solament èstre present, l'amor calciga las tradicions prautís l'estacament a la tèrra aujolenca, lo trabalh, la familha, e per finir la religion enraïçada. Flòra, paura de bens, La Marsauda, filha-maire, Nanet, mena de mistic barrutlaire, totes aquí fèbles e innocents, serviràn de boc emissaris per aquela societat, que apiejarà son unitat sus l'expulsion de tota diferença. La societat que se crei amenaçada s'inventa un enemich fictiu, "l'autre", e de tal biais se torna fargar son unitat, en tornant actualisar lo processús antic del forabandiment, del sacrifici, de la cremason de l'impur, de "l'holocauste"...

Se lo particularisme tradicional tòrna metre en question la part d'universal, que val l'enraïcement ? Lo nèrvi de l'accion se rescònd, dins aquel conflicte, dins l'ambivaléncia de las valors, dins aquela confrontacion, entre los dreches de la persona e las obligacions de l'eiretatge cultural. Nòstre roman se presenta alara coma una quista d'identitat, l'acceptacion d'un patrimoni, mas, jos resèrva d'inventari. Qu'una identitat ? Qu'un patrimoni ? L'apartenéncia a una cultura familhala e regionala, venguda d'un temps e d'un luòc donats, fundamenta quasi geologica d'un "Roèrgue-païsan-anterior", es-que seriá lo sòcle fossilisat, de conservar per totjorn ?

E se Nanet del Rampalm voliá significar tot lo contrari ? Se lo conte, lo recors al mite e a la memòria, èra pas que lo biais de tornar metre en question una cultura presa d'escleròsi. Oc ! Nanet roman de l'amor liure, roman d'esperit libertari e feme-

au particulier, et de la suprématie de l'esprit sur le contingent, ce récit propose en fait un questionnaire toujours d'actualité. Cent ans après ce monde englouti d'un Privezac quasi néolithique et patriarcal, que reste-t-il de l'identité rouergate ? Quelle valeur peut-elle renaître, tel le Phénix des cendres du " cascage " final qui clôt le drame ?

Sur ces décombres fumantes éclate le rire de Nanet. Comique d'un tragique où l'intransigeance des automates aboutit ironiquement à la libération des interdits ! Renversement des valeurs : la folie de Nanet se rit de la folie des sages.

II- Le cadre et la forme :

Avec l'an nouveau, l'ouvrage débute dans l'atmosphère chamanique et panique du tambour des sorciers : " PAN ! PAN ! Que val l'an ?" Que vaut le temps ? Hazard ou choix délibéré des architectes du roman, le bouc symbolique accompagne les trois héros, Nanet et les deux femmes, jusqu'à l'incendie final. L'animal des danses païennes et des rites expiatoires hébraïques disparaît et le feu consume le chat noir de la sorcière, l'animal sauvage resté fidèle à la mémoire, au foyer des fachelieras.

Flora et La Marsauda, par la fuite échappant à l'holocauste, gagnent la liberté en sauvant leur honneur. Elles sont les victimes d'un complot collectif qui débute le jour où une idylle s'amorce entre Francès, le fils du " Pagès ", patriarcal et autoritaire et Flora. Marion, la fille du cardeur en éprouve de la jalousie. Bientôt, l'aversion suscite l'affabulation d'une rumeur dirigée contre les deux sorcières porteuses du mauvais sort. La rumeur, s'enflant d'elle même, se gonfle de la médisance, la médisance de la calomnie et la calomnie catalysant la haine, la violence se déclenche, les instincts de mort, contenus mais sous-jacents se libèrent et explosent.

Dans ce monde clos, Nanet, lou Néné, l'Enfant, l'Innocent, le simple d'esprit au langage ésotérique de " Ravi " fait irruption, et son rire vient segmenter l'avancée rampante de la peur qui ronge sournoisement les consciences ; le rire et la peur, thèmes récurrents, s'entrelacent tout au long du récit selon la technique troubadouresque de " l'entrebesc."

" J'entrelace, pensif et pensant, des mots précieux,
obscur et colorés, et je cherche avec soin
comment en les limant, je puis en gratter la rouille
afin de rendre clair mon cœur obscur."

Raimbaut d'Orange

nista, per de qué pas ? Vist jos l'angle de l'exclusion fàcia al drech a la diferéncia, de l'universal en fàcia del particular e de la primautat de l'esperit a costat del segondari, aquel raconte fa passar un questionament totjorn d'actualitat. Cent ans après aquel monde afondrat d'un Privazac mitat neolitic e patriarcal, que ne demòra de l'identitat roergassa ? Qu'una valor ne pòria renàisser, coma un Fenix d'aquelas cendres, après pariu cascatge final, per ont se clava lo libre ?

Sus aqueles escombres fumarlejants, reclantís lo rire de Nanet. Comic sus un tragic : l'intransigéncia dels automatats abuta a una ironia que s'alibèra dels interdiches ! La folia de Nanet se trufa de la folia dels savis...

II- L'encadre e la forma :

Ambe l'an novèl se duèrb lo raconte, dins l'ambient chamanic e panic del tambor dels fachilhièrs : “ Pan ! Pan ! Qué val l'an ? ” Qué val lo temps ? Simpla endevença o causida plan volguda dels bastisseires del roman, lo boc simbolic companharà los tres eròis, Nanet e las doás femnas, fins a l'encendi final. L'animal de las danças paganas e dels rites d'expiacion ebraïcs, desapareis, e lo fuòc consumís lo cat negre de la masca, la bèstia sauvatja demorada fidèla a la memòria, al fogal de las fachilhièras.

Flòra e la Marsauda per lor fugida escapan, al sacrifici del fuòc, ganhan la libertat en sauvant lor onor. Son las victimas d'un malordit collectiu, que a pres pòrre lo jorn ont un idilli nasquèt entre Francés, lo filh del “ pagés ” patriarcal e autoritari, e Flòra. Marion, la filha del cardaire, ne trelimava de gelosiá. Tanlèu, l'aversion entusa l'affabulacion maldisenta à l'encontra de las doás portairas de mal sòrt. La bronzor se confla sans pena, de maldisença en calomnia e d'aquò ne giscla l'asir, puèi la violéncia se delarga, e los instincs de mòrt, un temps retenguts, mas sos-jasents se delargan e espetan.

Dins aquel mond embarrat, Nanet, lo Nene, l'Enfant, l'Innocent, lo simple d'esperit al lengatge “ esoteric ” de “ Ravit ” arriba aquí aici-sèm, e lo sieu rire ven alentir per moments lo caminament escondut de la páur que rosiga sornament las consciéncias. Lo rire e la páur, tèmas de recurrença, s'entrebescan tot al fial del raconte, segon la tecnica trobadorenca de l'entrebesc.

“ Cars, bruns e tenhz / mots entrebesc / pensiuz pensanz / Enquier e serc / con si liman / pogues roire / l'estraing roill / n-l fer tiure / don mon escur cor esclaire.”

Jacques ROUBAUD : Essais sur l'art formel des troubadours

“ Précieux, sombres et teints, mots j'entrelace, pensif pensant. Je quête et cherche si en limant, je pourrai gratter la rouille étrangère et la croûte mauvaise pour éclairer mon cœur obscur.”

Traduction : Alain MICHEL : Théologiens et mystiques du Moyen-Âge

Aquel biais de far que rampèla los trescatges celtics de l'art roman, unís l'art del panieiraire e la geometria del nós que envèrsa lo cors e lo sens del movement, nosa e

Ce procédé qui rappelle les entrelacs celtiques de l'art roman conjugue l'art du vannier à la géométrie du nœud. Ce nœud qui renverse le cours et le sens du mouvement, qui noue et dénoue, unit et sépare passant d'une antithèse à l'autre dans l'ambivalence des contraires, un art de la dialectique existentielle entre le bien et le mal. Ainsi, nouant les éléments, l'eau et le feu, avec les sentiments de haine et d'amour, la tresse mêle intimement le paganisme latent d'une religion magique et populaire aux élans spirituels d'une mystique chrétienne du sacrifice. La résurgence des valeurs païennes de la nature rafraîchit l'âme et se fait source de vie. " Lo Nanet espélis de las èrbas coma un Diu de las aigas antigas " (Nanet éclôt du milieu des herbes comme un Dieu des eaux antiques). Son chiffre, c'est le quatre, celui de la Terre, mais aussi des quatre branches de la croix, celle des carrefours où Nanet dépose quatre bûchettes croisées, quatre plumes de coq, quatre feuilles à la croisée des Quatre Douze. Carrefour d'Hécate où les enchanteurs suspendent des amulettes et des charmes, " Carrefour des Nations " que hante le Galiléen, c'est le lieu des esprits qui vivent dans le monde mystérieux de la terre et du ciel.

III- Les visages :

NANET, L'ESPRIT À L'ÉTAT NATIF

Dans ce temple de la nature sans dogmes ni rites officiels, Nanet, chantant, dansant et riant comme un enfant, apparaît tantôt comme un dieu chtonien jaillissant des eaux mortes et délétères d'un étang vidé de sa vie, tantôt comme un génie volant à la manière des fachélières, abolissant le temps et pulvérisant de son rire divin le tragique de l'existence. S'élevant dans le final grandiose du chaos infernal, son rire fait éclater l'absurdité du comportement collectif, qui par un étonnant renversement des rôles, manifeste le pouvoir supérieur de la liberté d'esprit sur le mimétisme des conventions.

LA MARSAUDA : L'OCCITANIE " FLÉTRIE " (au sens étymologique du terme)

C'est la " Facheliera " qui recueille les vertus des simples cueillies sur les talus, " la talvera " où croît, nous redira Boudou, la liberté. Elle connaît le charme d'une parole, ou d'un simple regard peut couper le fil du destin et peut encore jusque dans l'au-delà manifester sa colère. Au ciel de l'incendie final, " une fumée lourde se tordait au dessus des bois comme la chevelure noire d'une fée en colère." La Marsauda, c'est la colère d'un peuple et d'une langue injustement exclus depuis l'incendie de Montségur, de la communauté culturelle pour cause de différence.

L'HONNEUR DE FLORA

Fleur d'Occitanie, jeune vierge, Iphigénie, mais plus encore Antigone, c'est l'irréductible qui refuse le confort intellectuel " d'une vie réglée comme une horloge, bien emmaillottée dans les croyances, les coutumes du pays, " plan malholada dins las cresenças del país. Elle se rebiffe. " Ela, l'ufanosa, ela la sauvage, la liura filha del campestre e de las fadas dintrariá dins la fachoira de tot lo monde ?" (Elle l'orgueilleuse, la sauvage, la libre fille de la nature et des fées entrerait dans la faiselle, ce moule commun ?). Un autre sang coule dans ses veines, un sang plus

desnosa, unís e apartís, passant d'una antitèsi à l'autra, dins l'ambivaléncia dels contraris, un art de dialectica existenciala entre lo ben e lo mal. Aital, nosant los elements, l'aiga e lo fuòc, ambe los sentiments d'asir e d'amor, la tresca entremèscla intimament lo paganisme aconsomit d'una religion magica e populara als elançaments espiritals d'una mistica crestiana del sacrifici. De retorn, las valors "paganas" de la natura refrescan l'anma e se fan sorça de vida. "Lo Nanet espelís de las èrbas coma un diu de las aigas anticas." La siá chifra aquò's lo 4, aquel de la Tèrra, mas tanben de las quatre brancas de la crotz, aquel dels cairefors ont Nanet pausa, en s'en anant, quatre broquetas crosadas, quatre plumas de gal, quatre fuèlhas al crosador de las quatre Dosas. Caireforc d'Hecate ont los emmascaires van suspendre amuletas e sorcelons. "Caireforc de las Nacions, abitatge del Galilean, aquí lo luòc dels esperits que vivon dins lo monde misteriós de la tèrra e del cèl.

III- Las caras dels personatges :

NANET, L'ESPERITA L'ESTAT NATIU

Dins aquel sanctuari de la natura, sens dògmas ni rites oficials, Nanet que canta, dança, e ris coma un enfant, apareis quora coma un dieu chtonian, espeliguent de las aigas mòrtas e verinosas d'un estanc curat de sa vida, quora coma un engeni que volariá, coma fan las fachilhièiras, avalisant lo temps e destruisant de son rire diu-senc la dimension tragica de l'existéncia. Escarapetant dins la finala impressionanta del cascatge infernenc, lo siu rire fa petar en tròces l'absurditat del comportament collectiu, e aquí dins un estonant revirament dels ròtles, se vei plan la superioritat de la libertat del esperit per oposicion al mimetisme de las convenenças.

LA MARSAUDA : L'OCCITÀNIA "MARCIDA," DEFLORADA " (Al sens etimo - logic del mot)

Es "la fachilhièira", la que coneis las vertuts de las èrbas ; las culhís pels tèrmes, sus la talvera, aquí ont, nos tornarà dire Bodon, florís la libertat. Sap lo poder d'una paraula, d'un simple agach per copar lo fial del destin e pòt encara dins l'en-delai fa portar sa colèra. Dins lo cèl del encendi final "un fum pesuc se torciá al dessús dels bòsces coma la cabeladura d'una fachilhièira encolerada." La Marsauda exprimís l'ira d'un pòple e d'una lenga injustament forabandits dempuèi lo lenhièr de Montsegur, de la comunautat culturala, per encausa de diferéncia.

FLÒRA : LA FILHA DE L'ONOR

Flor d'Occitània, verginèla, Iphigenia, mas encara mai Antigona, Flòra, l'irreductible, que non plega, pòrta refus al confòrt intellectual dins una vida arreglada coma un relògi, "plan malholada dins las costumias del país." Se reguinna : "Ela, l'ufanosa, ela la sauvatja, la liura filha del campèstre e de las fadas dintrariá dins la fachoira de tot lo monde ?" Un autre sang raja dins sas venas, un sang pus cald, que li fa la carn e l'anma arderosas e los uèlhs de brasa. Es lo sang de son paire, lo panieiraire provençal, qu'un rebrot de raça bomiana buta suls camins. Flòra exigís. Vol a tot pèdre

chaud qui lui fait la chair et l'âme ardente et les yeux de feu. C'est le sang de son père, le vannier provençal, qu'un atavisme gitan entraîne sur les routes. Flore exige. Elle exige un contre don à la hauteur du sien. Orgueil ? Fierté ? Point d'honneur ? La liberté est à ce prix, au prix même du sacrifice de son amour pour le respect de soi. Dépassant le ressentiment à l'égard de celui qui n'a pas su choisir entre l'amour et l'obéissance aux décrets paternels, elle comble les manques de l'amant par l'oblation mystique de son cœur. " Ayant goûté la saveur de la vie crucifiante, finalement Flora verra se lever au fond de sa nuit l'aube empourprée du sacrifice." L'expérience du vécu conduit Flore, de la sensation à la conscience de soi, de l'existence à l'essence de l'être, qui pour elle se nomme honneur et liberté. L'image finale de l'incendie de la maison termine en apothéose le drame de l'exclusion, transmuant, comme le feu le sarment, la matière en lumière, la Palme du Rameau en promesse de Résurrection.

FRANÇOIS, " L'ENTENERC " FRANCES LE TERNE

Hélas ! Hélas ! François n'est pas à la hauteur. Esprit terne, " c'est le paysan rouergat attaché à sa glèbe qui ne peut s'en arracher... Damné de l'Enfer, condamné à piétiner la terre, valet de son père... comme lui il aura des écus et plus prospère que jamais il pourra convoiter les plus belles héritières du pays... sur lui pèsera la barrière, la chaîne qui le lie, le joug de la volonté paternelle avec celle de trois ou quatre générations." Le père de famille joue vis à vis du fils le rôle de l'opresseur, à l'opposé de La Marsauda protectrice de son enfant. Le Pater familias contre la Mère nature

À travers l'entrelac des symboles et le clair obscur entre les branches des osiers qui bordent l'Alzou, le visage de Nanet et de Flora apparaissent comme les signes de la sublimation des passions par l'amour. À l'inconscient collectif, à la haine surgie des profondeurs, enfouie dans les traditions, Flore et Nanet opposent la prise de conscience des valeurs identitaires universelles de la nature humaine : la liberté, l'amour, le refus de l'injustice. Ils les découvrent à travers la sacralisation d'une nature profanée. Leur désir de fidélité à l'amour propre et au respect humain, les conduit d'un désir d'absolu extérieur à l'absolu intérieur. C'est finalement une aventure mystique, qui s'apparente un peu au nomadisme des spirituels occitans du XII^{ème} siècle, d'OLIEU de Montpellier, de DOUCELINE de Digne et de SAINT-FRANÇOIS. CALELHOU et Eugène SÉGURET dévoilent une structure du réel qui donne au comportement individuel des héros une portée universelle.

Nanet, Flore, La Marsauda, sont " ces gens du voyage " dont parle NIETSCHE qui les compare aux Troubadours, ces " mal famés," ces jongleurs, ces parias de la société, ces " chantres du Gay Saber," adeptes d'un monde à rebours. Ici, le pauvre incarne la noblesse, le vagabondage une richesse plus grande que le patrimoine foncier, un rire qui renverse le cours de l'histoire. Poussant jusqu'à la limite l'arrachement et le dépouillement, la mère et la fille, non seulement abandonnent la maison, mais partent seules, sans Nanet.

un contra don a la mesura del sieu. Orgulh ? Gloriosetat ? Punt d'onor ? La libertat se paga a n-aquel prètz, aquel del sacrifici de son amor, per respèct de se-mème. Tres-cambant lo ressentiment per aquel que a pas sachut causir entre amor e sosmession als dictats pairenals, ela, arasa las mancas de l'aimador defalhent per l'oblacion mistica de son còr. " Après abure tastat la sabor amara de la vida crocificanta, Flòra veirà se levar enfin al fons de sa nuèch l'alba emporporada del sacrifici." L'experiènça del viscut mena Flòra de la sensacion a la coneissença de se, de l'existéncia a la flor de l'èsser, e aquò se sona per ela onor e libertat. L'imatge final de la cremason de l'ostal acaba en apoteòsi aquel drama de l'exclusion, trasmudant coma fa lo fuòc pel sirment, la matèria en lutz, lo Rampalm benesit en promessa de Resurreccion.

FRANCÈS : L'ENFANT " ENTENÈRC."

Làs ! Làs ! Francés es pas a la nautor. Esprit tèrne " es lo païsan de Roègue estatcat a sa gleba e que s'en pòt pas arrancar... Damnat del Infèrn, condamnat a prautir la tèrra, vailet de son paire,... coma el aurà d'escuts e pus ufanós que jamai poirà envejar las pus cranas eritièiras del país ! Mas sur el pesarà la barradoira, la cadena que lo liga, lo jo de la volontat pairala amb aquela de tres à quatre generacions." Lo paire de familha a l'endrech de son filh joga lo ròtle de l'encadenaire, à la sens-contra de la Marsauda, maire protectora per Flòra. Lo " pater familias " contra la maire-natura.

De pel mièg l'entrebesc dels simbòls e lo clar-escur entre las flaujas dels vimes a l'abroa d'Alzon, las caras de Nanet e de Flòra apareisson coma signes de la sublimacion de las passions pel poder de l'amor. A l'inconscient collectiu, a l'asirança venguda de las prigondors, amagada dins las tradicions, Flòra e Nanet opausan la presa de consciéncia de las valors identitàrias universalas per la natura umana : la libertat, l'amor, lo refús de l'injustícia. Las an descobèrtas pel biais de la sacralisacion d'una natura profanada. Es tant viva lor desirança de fidelitat a l'amor linde e al respèct de l'òme, que son menats d'una set d'absolut exterior, vèrs aquela d'un absolut interior. E finalament s'agís ben d'una aventura mistica que se pòt aparentar qualque pauc al nomadisme d'aqueles espirituals occitans del sècle XII, tals Olieu de Montpelhièr, Dolcelina de Digna, Sant Francès...

Nanet, Flòra, la Marsauda son d'aquelas " gents del voiatge " de quals ne parla Nietzsche en los comparant als Trobadors " malfamats, joglaires e pariàs de la societat," e pr'aquò mèstres d'un " Gai Saber " dins lo monde virant a rebors. Aicí lo paure representa la noblessa, lo manja-camin es pus riche que lo propietari foncièr. Aital, un rire que revèrsa lo corrent de l'istòria. Butant a l'extrème l'arrancament e lo despolhament la maire e la filha, non solament daissan l'ostal, mas s'en van solas, sens Nanet.

Aital en partiguènt d'un fach divèrs, tirat del viscut de Privazac, sus la fin del XIX^{eme} sècle, CALELHON e Eugèni SEGURET desplegan una estructura del real que

Ainsi, à partir d'un fait divers tiré du vécu de Privezac à la fin du XIX^{ème} siècle, CALELHOU et Eugène SÉGURET dévoilent une structure du réel qui donne au comportement individuel des héros une portée universelle.

IV- Portraits de famille :

Cet aspect libertaire surgit d'une réflexion sur l'authenticité de notre identité ne peut surprendre que ceux qui n'ont pas connu Eugène et CALELHOU. Leur devise était : " Als uels clar tot es clar ; A cor blos tot es blos."

EUGENE SÉGURET " LOU FÉLIBRE DI UELS BLUS " (EMMA CALVET)

Artiste peintre et poète bilingue, SÉGURET avait les yeux bleus de transparence. Fils et petit-fils de facteurs ruraux ou courriers convoyeurs, il tenait de sa mère catalane un gène carliste illuminé de fantaisie. Son grand chapeau et sa lavallière en faisaient le compagnon des chansonniers de Montmartre. Pour n'évoquer que la littérature française, ses amours allaient des Ballades de VILLON à la " Chanson des Gueux " de RICHEPIN, aux " Soliloques du Pauvre " de RICTUS et de RABELAIS à la complainte du pauvre Lelian. Son regard affectueux se penchait avec tendresse sur les peintres de l'humilité, les natures mortes de CHARDIN, les paysages de SISLEY. Si le jour de Toussaint il adressait un " In Memoriam " à ses amis morts, le 11 novembre voyait le médaillé des années seize s'enfuir au fond des bois, les yeux embués de pleurs, loin des cortèges des bérets basques et des baudriers des porte drapeaux. Ensoleillé d'âme et de cœur, Eugène compose l'étonnant mélange d'esprits si bien décrit dans " En Tutant lo Grelh " par Henry MOULY, l'ami d'élection, qui réunit ceux de BAYARD, de RABELAIS et de SAINT-FRANÇOIS. Sa Jeanne d'Arc, c'était celle de PÉGUY. Mais ses options littéraires vont aux poètes fantaisistes : TOULET, DEREME, Jean-Marc BERNARD ainsi qu'aux élégies bachiques de Raoul PONCHON, aux refrains de la Butte, entrecoupés des confidences " À voix basse " d'un Francis CARCO. Mais son attachement aux paysages et aux hommes de son Lévézou ancestral lui font donner la préférence aux artistes issus de ce terroir : les anonymes compositeurs de nos chants populaires et au peintre poète Eugène VIALA, à ses eaux fortes " d'Encre, de Sueur et d'Acide " à son " Cri de la Terre."

Le vent solaire de l'enthousiasme rayonne de son cœur joyeux et bon. Mi rural, mi citadin, Eugène SÉGURET joint à l'esprit bohème l'amour du clocher.

CALELHOU, LA VEILLEUSE

Fille et petite-fille de paysans-mineurs, mi ouvrier, mi fermier, institutrice laïque fière de son métier appris sur les bancs de l'École Normale d'avant la Grande Guerre, elle se sentait fille du peuple. Aussi se disait-elle républicaine. Son 14 juillet, me disait-elle, c'était celui de 1790, des Girondins et de la Fédération. Sa Jeanne-d'Arc c'est celle de MICHELET. De sa petite enfance elle garde le regard émerveillé par la beauté de la nature, l'évanescence des eaux et du temps qui fuit. Très tôt, elle pressent le drame existentiel de la condition humaine et son âme sen-

dona al comportament individual dels eròis una portada universal.

IV- Retrach de família :

Aquel aspècte libertari, nascut d'una reflexion sus l'autenticitat de nòstra identitat non pòt susprene qu'aqueles qu'an pas conegut Eugéni e CALELHON. Lor devisa èra aquela : “ Als uèlhs clars,tot es clar ; à còr blos, tot es blos.”

EUGÈNI SÉGURET “ LOU FELIBRE DIS UÈLHS BLUS ” (EMMA CALVÉ)

Artista pintre e poèta dins las doás lengas, Seguret aviá los uèlhs blus de transparéncia. Filh e pichòt-filh de postièrs rurals, o corrièrs conviatjaires, teniá de per sa maire catalana qualque gèni carlista illuminat de fantasiá. Lo sieu capèl bèl, la siá lavelièra, ne fasián un pauc lo companh dels cançoniers de Montmartre. Per parlar pas que de la literatura francesa sas amors anavan de las “ *Balades* ” de Villon, a la “ *Chanson des Gueux* ” de RICHEPIN e als “ *Soliloques du Pauvre* ” de RICTUS e de RABELAIS a la complancha del paure Lelian. Son agach amitós se clinava ambe tendror vèrs los pintres de l'umilitat, las naturas mòrtas de Chardin, los païsatges de Sisley. Se lo jorn de Totsants mandava un “ *In memoriam* ” a sos amics despartits, lo 11 de Novembre vesíá lo medalhat “ de las annadas Setze ” s'enfugir al fons dels bòscs, los uèlhs trèbles de plors, luènc dels passa-carrièras, dels berrets basques e dels baudriers dels porta-drapèus. Ensolelhat d'anma e de còr, Eugéni daïssa viure en el un curiós mesclum d'esperits. Son amic d'eleit MOULY l'a plan pintrat dins “ *En tutant lo Grellh* ” quand dis que s'encontrava en el a l'encòp BAYARD, RABELAIS e SANT FRANCES. La siá Joana d'ARC èra aquela de PÉGUY. Mas sas preferéncias literàrias van als poètas de la fantasiá, TOULET, DEREME, Jean-Marc BERNARD, tan plan coma a las elegias bachicas de Raoul PONCHON, als refranhs de “ *la Butte* ” entremesclats ambe las confidéncias “ *À voix basse* ” d'un Francis CARCO. Pr'aquò, son estacament als païsatges e als òmes de son Levezon aujolenc li fan donar la preferéncia als artistas sortits d'aquel terrador, los anonimes compositors dels nòstres cants populars, e al pintre poèta Eugéni VIALA, a sas aigas-fòrtas “ *D'Encre, de Sueur et d'Acide,*” a son “ *Cri de la Terre.*” Lo vent soledre e l'estrambòrd bufa de son còr gaudiós e bon. Mièg rural, mièg ciutadin, SEGURET ajusta a l'esperit barrutaire l'amor del sieu cloquièr.

CALELHON, LA VELHAIRA

Filha e pichòta-filha de païsans carbonièrs, mièges obrièrs e mièges boriaires, Calelhon, regenta laïca fièra de son mestièr, après a l'Escòla Normala d'avant la Guèrra Granda, se sentís filha del pòple. Republicana s'englòria d'èsser. Lo sieu 14 de julhet, cò me disiá, es aquel de 1790, lo dels Girondins e de la Federacion. La siá Joana d'ARC es la de MICHELET. De la siá enfància pichona a servat l'agach miravelhat per la beltat de la natura, la leugieretat vaporosa de las aigas, del temps que s'enfugís. Plan lèu, pressentís lo drama existencial de la condicion umana, e son anma sensibla va conéisser l'esquissadura entre las exigéncias de la rason e la desirança d'escapar a l'absurditat del monde per la quista d'un absolut demandat per la

sible va connaître le déchirement entre les exigences de la raison et le désir d'échapper à l'absurdité du monde par la recherche d'un absolu qu'exige la justice. Quoiqu'il lui en coûte, elle ne transige jamais sur ses options de conscience. Veilleuse de mémoire, elle tisse au fil des saisons La Toile du Temps, " La Tela des temps " ourdissant dans la trame et la chaîne, " dins l'ordum e lo tescum " l'image double d'un monde où l'endroit cache et révèle en même temps un envers, un autre monde. De Rabindranah TAGORE à MAETERLINK, de RUSQUIN à Omar KAYYAM, de MAURIAC à MALRAUX, de Simone WEIL à Simone de BEAUVOIR, son esprit éveillé tentait d'unir l'universel de la culture au particulier de son héritage occitan. Son maître, restera MISTRAL et MIREILLE son modèle qui refleurit avec Flore, l'héroïne de Nanet del Rampalm. Sur la cheminée de son salon, elle gardait une statue de SAPHO et dans sa conversation l'évocation des Louise LABÉ, des Hélène BOUCHER et de la citoyenne SORGUE manifestaient sa fierté féministe.

Mais pourquoi après mon bac, a-t-elle glissé dans ma valise " L'Étudiant " et " L'Insurgé " de Jules VALLES ?

Sur les feuilles de son journal de ses derniers jours, elle avait relevé des citations de TEILLHARD de CHARDIN, de MALRAUX et de Saint-Jean de la CROIX. Mais il y avait encore et toujours à portée de sa main deux ouvrages compagnons de sa vie : La " Gramatica " d'ALIBERT et le " Trésor du Félibrige " car CALELHOU s'est donnée à sa langue et à son peuple.

CALELHOU, Julienne FRAYSSE, était de ce bois de frêne dont on faisait la hampe des lances qui portaient fleur lorsqu'on les plantait à terre. Elle est comme le " Fraysse " ce plant femelle aux panicules ailés semant à tous vents les grappes de samare et dont la sève sucrée exsude de la piqûre des cigales ; CALELHOU, c'est Julienne FRAYSSE, et c'est Flore, fille du peuple et Esclarmonde. De la métaphysique à l'esthétique, au paroxysme de l'incertain combat du cœur et de la raison, CALELHOU a cherché dans la poésie d'oc, l'apaisement. Elle n'a jamais porté d'autre bijou, en de très rares circonstances, qu'un Saint-Esprit, colombe d'or aux perles de sang.

Eugène SÉGURET et CALELHOU unissaient leurs dons dans le culte de la beauté. C'est cette passion qui les amena en 1922 à fonder avec MOULY le " Grelh Rouergat." Cette volonté de sauver une langue les amena à réfléchir sur la nature de l'identité culturelle dont ils se sentaient héritiers, mais sous réserve d'inventaire, afin d'inscrire la différence dans l'universel.

Cette quête d'identité les conduisit sur les chemins de liberté, en compagnie de Flore et de Nanet. Arrivés au terme de leur travail de mémoire et de sauvegarde, Eugène-Nanet, Calelhou-Flore ont vécu et retrouvé le secret du FIN AMOR.

Pierre SÉGURET 02/10/2000

justícia. Qué que li en còste, jamai transigís pas ambe sa consciença. Velhaira de la memòria trena al fial de las sasons “ la Tèla del Temps ” ordiguent “ dins l’ordum e lo tescum ” l’imatge doble d’un monde ont l’endrech rescond mas laissa devinar un envèrs, un autre monde. De Rabindranath TAGORE a MAETERLINCK, de RUSKIN a Omar KAYYAM, de MAURIAC a MALRAUX e de Simone WEIL a Simone de BEAUVOIR, son esperit escaravilhat ensaja d’unir l’universal de la cultura al particular de son eiretatge occitan. Son mèstre serà totjorn MISTRAL e MIREIA lo siu modèl que tòrna florir ambe Flòra, l’eroïna de *Nanet del Rampalm*. Sus la chiminèia del salon se gardava una estatua de SAPHO e dins sas convèrsas tornava l’evocation de las Loïsa LABÉ, Hélène BOUCHER, e de la “ citoyenne SORGUE ” : aqu’èra dire sa fiertat femnista.

Mas per de qué, après mon bac, ma maire me lisèt dins la valisa “ l’Étudiant ” e “ l’Insurgé ” de Jules VALLÈS ?

Sus las paginas de son jornal de sos darrièrs jorns avià relevadas des citacions de TEILHARD de CHARDIN, de MALRAUX e de Sant Joan de la CROTZ. Mas i aviá encara e totjorn a portada de sa man dos obratges companhons de sa vida : “ la Gramatica ” d’ALIBERT e “ Le Trésor du Félibrige ”, car CALELHON s’èra donada a sa lenga e a son pòple.

CALELHON, Juliana FRAYSSE èra d’aquel bòsc de fraisse dont se fasiá las lanças que plantadas en tèrra tornavan portar flors. Era coma aquel aubre femenèl que semena a tot vent sas granas aletadas, lo fraisse que laissa pevinejar la siá saba sucrada jos la fissada de las cigalas. CALELHON es Juliana FRAYSSE e es Flòra, filha del pòple, e Esclarmonda. De la metafisica a l’estetica, al pus fòrt de la lucha trastolanta entre còr e rason, CALELHON a cercat dins la poesia d’òc sa patz interiora. Portèt pas jamai sus ela, e rarament, outra belòia qu’un sant-esperit, colomba d’aur de las pèrlas de sang...

Eugèni SEGURET e CALELHON metián en comun lors talents dins lo culte de la beltat. Es aquela passion que los menèt en 1921 a fondar ambe MOULY lo GRELH ROERGAT. Aquesta volontat de salvar una lenga los adralhèt a reflechir sus la natura de l’identitat culturala que n’èran los eiretièrs... Mas, jos resèrva d’inventari per afins de far dintrar la diferéncia dins l’universal. Es dins aquela quista d’identitat que s’avancèron suls camins de libertat en la companhiá de Flòra e de Nanet. Arribats a fin de lor òbra de memòria e de sauvagarda, Eugèni-Nanet, Calelhon-Flòra avián viscut e retrobat lo secrèt del FIN AMOR.

Pèire SEGURET 02/10/2000
Revirada occitana : M. BONI

UN ÒME, UNA ÒBRA

RAMBAUD DE VAQUEIRAS, TROBADOR

Representa lo cavalièr trobador : leial, valhent, servidor de l'amor, d'una poèsia fina ambe pro d'originalitat, e d'una versificacion plan estudiada.

Nascut en Provença, se faguèt trobair, que sabia cantar e far cançons. Visquèt un temps al castèl d'En Bonifaci de Montderrat. E aquí s' enamorèt fòrça de la sòrre del senhor, dòna Beatritz.

E s' endevenguèt que lo marquès los trobèt dormant ensems. Ne foguèt contrariat. Pr' aquò RAMBAUD demandèt e obtenhuèt son perdon.

Puèi lo marquès partiguèt en tèrras d'Orient e se conquistèt lo pichon reiaume de Salonica. Alara En Rambaud que l'aviá segut, es enlà que moriguèt, devèrs 1207.

ALBA

Gaita plan
gaiteta del castèl
de gardar
çò que m'es bon e bèl
aquí jà
fins a l'alba
que'l jorn fa
sens cap rampèl.
Jòc novèl,
nos pren l'alba,
l'alba, òc, l'alba !

Gaitatz, vos
gaitetas de la tor
del gelós
vòstre marrit senhor
qu'es pegós
mai que l'alba,
amorós
soi d'escondons
mas ernhós
soi de l'alba,
l'alba, òc, l'alba !

Gaita, amic
e velha e crida mai
ieu soi ric
que çò de melhor ai ;
enemic
soi de l'alba ;
lo polit
jorn que nos fai
me desplai...
mai que l'alba
l'alba, òc, l'alba !

Amor meu,
pòdi pas demorar :
malgrat ieu
conven de me'n anar ;
lo sollèu
m'es de l'alba,
que tan lèu
se va levar ;
enganar
nos vòl l'alba
l'alba, òc, l'alba.

*Guette bien, guetteur du
château, pour garder
ce qui m'est bon et beau
voici déjà que vers l'aube
le jour fait rappel.
Jeu nouveau, il nous
prend l'aube...
Guette amic, et veille et
crie encore; moi je suis riche,
car le meilleur je l'ai
ennemi je suis de l'aube
le joli jour qu'elle nous
fait me déplaît...*

*Guettez, vous, guetteurs de
la tour, du jaloux, votre
mauvais seigneur, qui est
entêté plus que l'aube.
Amoureux je suis en cachette,
mais hargneux contre l'aube...
Mon amour, je ne peux rester
malgré moi, cela convient
de m'en aller. Mon cœur se
révolte contre l'aube, qui
si tôt va se lever; nous
prendre au piège veut l'aube...*



Los enfants pòrtan la jòia de la vida...

CONTES E POËMAS

• *Nanet del Rampalm, coma avèm assajat d'o mostrar, pòrta un messatge dels pus fòrts. Empacha pas que son escritura es una de las pus lindas que se pòsque legir. Aicí, una paja sus la Prima.*

• *I a de luòcs que se meritan lo pelegrinatge, tal aquel de Vilalonga, ras Naucèla. Suzeta VERNIS o sap plan.*

• *La paja de la margarideta prautida, de Bodon, tot Grelhon se deu de la conéisser e de la portar dins son cur.*

• *Pas de prima, pas de regrelh, sens la gràcia dels enfants. Lo conte de Maurici BONI, o vos fa comprene.*

• *“ Lo patés val un autre lengatge.” ROCHEGUDE aviá ben meriti d'afortir aquò en son temps.*

• *Charles MOULY, Lo JANON, Olivèr del FABRE son d'òmes risolièrs. Portar lo rire es una bona accion.*

• *CALELHON, DELFAU, QUINTÉ, laissan rajar de lor pluma la poesia.*

• *Lo vòstre pichòt nom rescond benlèu una significacion a descobrir.*

PRIMA

Coma las darrièiras marcencadas s'acabavan dins lo bruch del trône e de las gibornadas, la cara mosta de la Prima se metèt a sorire à l'òrle dels camps. Una frescor de vida laugièira montava ambe la saba jos la rusca dels aubres, al sen de la gleba, coma dins las amas e los còrses. Pertot rajòls e rivatèls se metèron a sauturlejar, a cascalejar ; las èrbas primas se calinhavan per l'espelison de las flors, e l'aucelum fringava dins la randura.

Aquel polit país de Privazac coneis pas las grandas batèstas dels vents e de las nivols coma lo Levezon e l'Aubrac. Entremièg lo Segalà mai rude e lo Causse rabastinat, aquel rodelet es un dels plus plasents de nòstre Roèrgue.

La campanha fina e doça garda tram las sasons un biais de novieta, mas d'una novieta roergassa tojorn un bocin sauvatgeta e reguèrga per qual li desplaï. Vilatges e mases s'apimpan de nòu e rison al mitan dels ortanèls ensolelhats. Las gents son coma lo país : an l'esperit dubèrt, lo caractari galòi e lo biais cortés.

Qu'es aquò ? l'estufiòl del mèrlhe, la cançon del batièr, las esquilas de l'atelatge del molinièr qu'arrapa la còsta, l'aire plus caud, lo cèl estorrat e lusent ? Qu'es aquò que fa plus laugièr lo fais de la bugadièira, e mens rufa l'esteva ? Qu'es aquò que fa las filhas mai polidas e los enfants trebolats ? Eternè encantament del renovèl !

La prima canta sus aquel terrador benesit. Lo long de las aigas, las pibolas quilhan lors conolhas cargadas d'un paladon novèl. Lo fau, lo beç, lo fraisse, l'auseral, lo tremol folhan l'un après l'autre. Los castanhièrs plus tardius an déjà dels borrons confles de vigor. L'Alzon, l'Alzura e l'Avairon lusisson al pè de las còlas coma de las cenchas d'argent al torn dels popets redonds d'una joventa. Devàs Riupeirós las montanhas plus nautas sembla qu'an requiolat ; l'asuèlh plus larg descubris un país lavat de fresque tot jove, tot nòu. Pel grand festenal d'amor, la tèrra s'es esterlincada e déjà, coma un eissam de campanas, la vida bronzís devàs pertot.

Sus la Prima luminosa Privazac alanda pòrtas e portanèls. La vièlha torre de l'ancian castèl aubora dins lo solelh son cap, ufanós encara. E sus sa teulada grisa lo lum novèl lustrís l'ala dels pijons que roconan doçament. Los marronièrs de l'alèia que mena a la glèisa desplegan lors borrons que revèrtan las manetas rafidas dels novèls nascuts.

Per tot aquel menut pòble de trabalhadors de la gleba tira la sason la mai plausenta de l'annada. Los grands trabalhs son pas encara sortits e los còrses sens lassieira pòdon joïr del bon de l'aire e de la vida. Los jorns començan d'èstre longs e los sers tebeses.

Tanben las femnas del vilatge venon sus l'endalhièira manjar la sopa e l'ensalada de gravèls culits subre las aradas. E caqueta que caquetaràs. D'una pòrta a l'autra, las novèlas se passejan dins lo fum de l'olada. A l'abeurador lo batièr s'atardiva quand i tròba Joaneta.

Nanet del RAMPALM

REMEMBRE DEL 8 DE MAI 1983...

Era malaisit lo camin estrech que monta, serpatejant dins los bòsques, e que mena a la capèla romana de Vilalonga...

Era malaisit, per aqueste matin de prima, de s'arrapar d'un rocàs sus l'autre, jos una pluèja que tombava coma se voliá tot negar... E, dins lo vial, l'aiga rajava a plens farrats, emplenant las igas. Del fons del gorg, montava la cançon de las aigas del Lezert e del Lieus, confladas per tantas ramassadas de pluèja.

Mentre que montavi dins lo caminòl ont techavan las fuèlhas dels arbres, de mai en mai s'ennegrissá lo cèl. De nivolassas grisas enrodavan tot, a l'entorn de ieu. Tant val dire qu'i se vesia pas brica. Los arbres dels bartasses, las sigas-sègas del camin, tot aviá desaparegut dins las nèblas. Mas ausissiaí fòrt plan lo mormolh dels ribatèls.

Es-que las mias pensadas s'apariavan amb aquel estranhe paísatge ? D'ont mai avançavi dins la pluèja, d'ont mai lo rebotge de l'aiga que s'enairava del vabre me pareissia un bronziment descabestrat ! Ausissiaí coma dins un raive un mescladís de voses enramolhadas, quora plenas d'asir, quora plenas de dolor : òrres renècs, sisclars dels barbars, cridals e gemècs dels matrassats, à l'agonia... Gisclars, enchiprats, planchs englasiats, tot se mesclava, lo ben coma lo mal... E, tot aquò que fasiá pas qu'un, me semblava èsser lo mond. Corrent de l'aiga, corrent e musica de la vida : quora te ploras, quora te rises !

Mas, mentre qu'un gèrd traversava mon còr, las aigas s'apasimavan, las nivolas s'escampilhavan, descobriguent la cima quilhada de la capelòta.

D'ausida, una cançon montèt dins l'aire fresc d'aqueste matin de Mai :

“ Ami, entends-tu le vol noir des corbeaux sur la plaine... ?”

Jà, fasiá quaranta ans que, dins lo país, aquelles bòsques èran venguts lo nis de la lucha clandestina... per salvar la LIBERTAT !

Suzeta VERNIS

LA MARGARIDETA

Las vacas al brabant, laurèrem. Ieu apelave davant. Sabiái pas encara sègre lo brabant, ni lo virar. Al cap de la rega, cossí lo pepin trimava ! Tot lo matin aital. Pensavi pas a res...

“ Où ! arrèsta ! Où !...” Lo pepin cridèt. D’una man, el , teniá lo brabant. Las vacas se plantèron. Un ròc, creguèri ieu, entre cotèl e relha. Demoravi davant las vacas, l’agulhada prèsta.

“ Amanç !” i tornèt lo pepin. *Vèni veire aici...*” Qué i aviá ? Pausèri l’agulhada plan drecha contra lo jo. Me sarrèri del brabant.

“ Agacha, fanton, agacha...”

Agachavi. Qué vesíái ? Pas res. Son que la rega dobèrta, la restolha, lo fems...

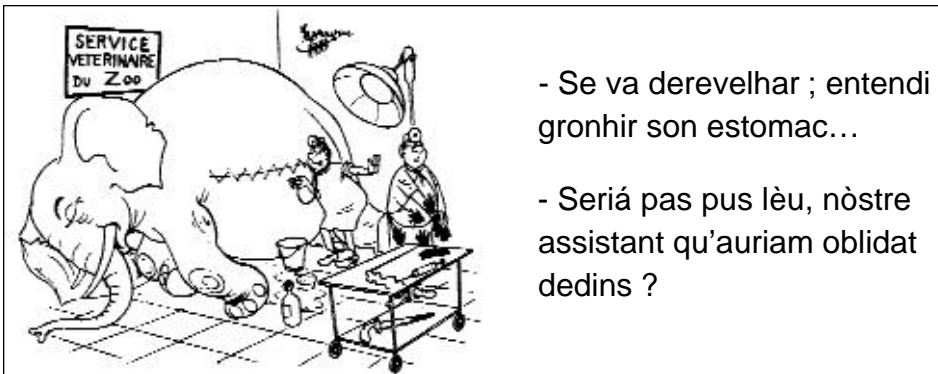
“ Aquí, la margarideta !...”

Just davant lo cotèl, un pè de margaridetas : quatre fuèlhas, una flor, de fems negre tot lo torn...

“ *Comprenes pas, Amanç... La margarideta prautida e reprautida per nòstres esclòps, per la ròda del carri, pels fèrres de las vacas, empastada de bosa, trempa d’estorrum pudent, lèva lo cap encara, e se dobrís al solelh. Lengòtas blancas de la corona, lo còr es d’aur. Flor la pus mendre, pus mingra flor. Lo cotèl la desraïça, l’aurelha, la vira, dins la prigondor negra va tombar. Puèi lo poiridum. Mas ela se ritz encara. Fins a la fin florís la flor... Amanç, comprenes ?...*”

Joan BODON

Lo Libre de Catòia



- Se va derevelhar ; entendi gronhir son estomac...
- Seria pas pus lèu, nòstre assistant qu’auriam oblidat dedins ?

CONTE DEL OME SOL

L'òme sol aviá dins lo vilatge un ostal pro bèl al mièg d'un òrt e d'un pargue plan polits. Mas, èra partit en viatge, e de sèt ans tornèt pas, al país.

Alara son òrt e son pargue èran tornats a la natura sauvatja. Aquò fasiá lo plaser dels enfants del vilatge que i jogavan coma volián.

Mas l'òme tornèt e los volguèt pas pus veire dintrar dins sa propietat. Faguèt montar una paret à l'entorn, ambe de grasilhatge, e de 'defensa d'intrar" un pauc pertot.

Alara l'ivèrn èra passat e la prima èra aquí que florissiá. Pertot s'espetavan los borrons, se desplegavan las fuèlhas nòvas, e espelissián las flors.

Pertot, òc, mas non pas, pr'aquò dins lo pargue del òme solet. Aquí, dins sa propietat embarrada, ambe " *Defensa d'intrar,*" pas de flors, pas de fuèlhas novèlas, pas d'aucèls. Mas la nèu, lo gèl e lo vent freg del ivèrn que perdurava.

L'òme solet deveniá trist. Sortissiá pas, mas agachava de darrièr los carrèls e s'estonava de mai en mai. De qu'aviá la prima per èstre tant tardièira chas el ?

Un jorn pr'aquò, aqueles pistolets del vilatge, avián trobat qualque trauquet jol grasilhatge e, malgrat la defensa, s'èran escampilhats dins lo pargue. E ne profitavan vistament tant que podián. Jogavan als quatre rescondons e s'arrapavan als aubres.

E vesètz aquí la meravilha : tanlèu la nèu fondíá, l'aire se rescaufava, e los aubres, a la buta-buta, fasián esclatar los borrons. Aquí mai los aucèls arribavan per escampilhar sas cançons. Totes los aubres del pargue s'èran derevelhats a l'encòp. Totes ? Non pas, pr'aquò. N'i aviá un, un solet, que se podí pas derevelhar e que demorava tristonet, al mièg dels autres, presonièr del ivèrn.

E l'òme vièlh que agachava de sa fenèstra dubèrta, vegèt al pè del aubre un enfanton pichon, pus pichon que los autres, e que, pecaire, se podí pas arrapar per la camba d'aquel aubre. L'òme sol vegèt aquò e, d'un còp, compenguèt. Compenguèt que la natura tota aviá besonh de lo jòia escampilhada pels enfants per tornar trobar lo vams de la vida !

Alara, quatre a quatre, davalèt los escalièrs del ostal e correnguèt vàs lo pargue. Totes los enfants en lo vegent venir s'espauruguèron coma una volada de passerats e se despachèron de tornar passar pels trauquets del grasilhatge per se metre à l'abric.

Mas l'enfanton pichon que se plorava totjorn al pè de l'aubre, l'aviá pas entendut venir e s'èra pas sauvat. E de qué vegèron alara los autres en agachant de pro luènh ? Vegèron l'òme sol prene doçament lo pichon, lo soslevar de tèrra en li diguent : *Anem, mònta, mònta dins l'aubre, pichonèl !* E a mesura

que l'enfant montava l'aubre se derevelhava a son torn e se metiá a far de fuèlhas e de flors. E l'òme se risiá e picava de las mans !

- *Enfants del vilatge, cridèt alara, venètz, venètz ! Crentessètz pas ! Aquel pargue, ara es vòstre. Metrem al fuòc totas las defenses, e farem tombar las clausuras. Venètz ! Aici es lo pargue de la vida e de la jòia que portatz !*

E l'òme sol, foguèt pas pus sol !... Ni mai malurós, o foguèt pas pus...

Maurici BONI

UNA ESPECIALISTA

Coma o sabètz, al jorn d'uèi, es pas totjorn aisit de trobar de trabalh. Cal dire tanben que n'i a que se gardan plan de ne cercar.

La Marineta es pas d'aquela mena. La pauròta vodriá plan ganhar sa vida. Mas, cossí far quand avètz pas en mans cap de mestièr.

Pr'aquò se presenta a l'espital e demanda a parlar al director.

- Es qu'auriatz pas besonh d'una infirmiera ? i dis.

- Benlèu, respond lo director. Mas, es qu'avètz un diplòma ?

- Nani, mas ai dejà la practica per soenhar lo monde...

- A ba ! E cossí aquò ?

- E bé ! Ai un fraire que passa las jornadas a corre lo país ambe sa mòtò, un autre que joga al rugbí, una sòrre que fa la " gymtonic," una maire qu'a lo gost de bricolejar ambe de cisèls e de martèls, e un paire acarnassit a sègre totas las reünions electorals... Alavetz, pensatz se soi acostumada a far de pensaments per soenhar totas las macaduras !

Carles MOULY

UN QU'AVIÁ PAS DE CHANÇA

Avèm totes mai o mens de chança. Lo bonur, la santat, la fortuna, son de causas pas tròp bien despartidas. Mas, totes, òmes o femnas, avèm un jorn o l'autre un pauc mai de chança. N'ai pas conegut qu'un que podiá dire que jamai de sa vidassa aviá pas avut lo mendre bonur. S'apelava Janet e demorava a la bòria de Prat-Naut.

Quand grelava endacòm, aquò-z'èra sus sa bòria. Se de fedas avián la pesana aquò-z'èran las sieunas. Se dins lo país i aviá una vaca entreflada, la vaca èra de Janet. Un jorn lo tròn tombèt, e tombèt sus son estable... Dins lo canton i aviá una filha que se disiá d'ela : " Lo bon Dieu nos faguessa la gràcia de nos la donar pas coma vesina !" Lo Janet la prenguèt per femna... E aquela

filha amenèt amb ela sa maire...

Un 25 de mai a-z. Aumont, lo paure bogre, ambe pro de mal aviá tirats qualques escuts d'un parelh de borretas. Lo traficair, qu'èra de vas Javòls, lo convidèt a l'aubèrja, coma se fa de pertot. Mas, un còp abeurats, lo traficair diguèt :

- Se fasiam una partida de cartas per passar lo temps ?

- Parlem pas de malurs, ai pas pro de chança !...

- M'estonatz, brave òme ! Me siai laissat dire que sètz pro mal maridat. E sabètz lo provèrbi " Malurós a l'ostal, urós à l'escartat !"

Aquò se dis, mès sabe pas s'es plan verai... Per un còp me pòde ben asartar...

Faguèron portar de cartas e una altra botelha. Doás oras après, Janet aviá perdut tot son pauc d'argent.

Quand agèt pas pus lo mendre sòu, lo traficair li diguèt : " Avètz un pauc de ben al Prat-Naut ; lo vos crompe mila pistòlas."

La pacha se faguèt e los dos òmes tornèron jogar. Una òra pus tard, Janet aviá perduda sa bòria !

- Escotatz, i faguèt l'autre, vos vòle donar una chança de tornar ganhar vòstre argent. Vos cròmpe vòstre ostal per 300 pistòlas.

- Arribatz à 400 e l'ostal es vòstre !

- E ben ! partem per 400 !

Trinquèron un còp de mai, e vite, a las cartas !...

Una mièja-ora après, Janet aviá pas pus d'ostal.

Quand l'èime li tornèt, se diguèt :

- E ara soi pròpre... pas pus d'argent, pas pus d'ostal ! Me demòra pas que ma femna... Traficair, la te jògue !

- S'aquò-z-èra una sauma, dise pas, mas vòstra femna, granmercé ! Es bèrca, fa la tronha, e passa per un carnaval ! De qué volètz que n'en fague de vòstra femna ?

- Ne faretz çò que vodretz ! De salsissa s'aquò vos agrada ! Pòde pas pus la veire, que çaquelà, me tuariá ! La vos vende 100 escuts. E vos balhe la bèla maire per pas res.

- Cent escuts, i pensatz pas ! Quand pòde trobar una femna a mon gost sens despensar un sòu ?

- Ane ! balhatz me cinquanta escuts...

- Aquò's ben per vos far plaser. Aquí cinquanta escuts. E prenètz las cartas, qu'avètz la dòna.

Paure Janet ! Era escrich endacòm, que la chança seriá pas jamai per el Joguèt sa femna e... e la ganhèt !

Olivièr del FABRE

LO MARIDATGE

Jacon de las Varelhas, un brave jone òme de prèp de vint-e-cinc ans, aviá après lo mestier de fustièr ambe son oncle, lo Batista, qu'èra pas un maladrech. L'aviá bien après, e èra un plaser de lo veire manejar las rèssas de tota mena, la garlòpa que mandava de ribans gansuts tan lèu que sortián...

Un dimenge, en sortent de la messa granda, avisèt una pilharda bien polida dins sa rauba nòva. Era tèuna e longa coma una vedissa, ambe de braves pials negres e fresats jos son capelon. De mai aviá una figura de popèia, e d'uèlhs que lusissían coma d'estèlas.

Lo paure Julon ne perdeguet l'alèn, e quand lo curat sortiguèt, l'anèt acotir per li demandar de qual èra aquela dròlla. Lo curat i diguèt :

- *Es la Marinon, la filha des novèl boriaire d'al Mazet.*

- *Mossur lo Curat, vos cal me la faire conéisser, me vòli maridar amb ela ?*

- *Otre de tu ! Siás ben preissat : la coneisses pas, e te vòls maridar amb ela ?*

- *Mossur lo Curat, cap d'antra m'agrada pas coma aquesta. Tè ! se me la fasètz conéisser, e qu'un jorn me maridètz amb ela, vos farai una broèta, qu'ai vist que la vòstra ten pas pus drecha...*

Lo curat rechifrèt un pauqueton qu'aviá ben besonh d'una broèta per anar a son òrt e finiguèt per i dire :

- *Vendràs ambe ieu a l'espartin, e anarem dire bonjorn a n-aquel monde. Mas, après, me mesclarai pas pus d'aquel afar.*

Aital faguèron. La Marinon e lo Jacon s'agachèron del bon biais, e a l'auton anèron totes dos veire lo curat per se maridar. Aqueste foguèt plan content e rapelèt a Jacon sa paraula : "*Emblidaràs pas la miá broèta...*"

L'ivèrn e la prima passèron e lo curat vesíá pas res venir. Un jorn te tròba lo Jacon :

- *E bé ! Espère totjorn ma broèta ; me l'aviás prometuda per te maridar.*

- *Ò ! Mossur lo Curat, vos prometeguère una broèta per me maridar, mas se me demaridatz, vos farai una carreta !*

- *E ! mon dròlle, aquò se fa pas aital. Ara, vos cal atalar totes dos a la carre - ta de la vida e tirar ensems del bon biais...*

- *Mas, se sabiatz coma es aissa, aquela femna ? Totjorn a me tocar ; res non la contenta, e lo ser al lièch, se vòle m'assarrar un pauc, se vira de l'autre latz...*

- *Anem ! Jacon te cal pas ausir tot çò que te dis. E se te vira l'esquina, vai te jaire pus tard e lèva-te pus lèu per far ton trabalh que t'en manca pas.*

Lo paure Jacon tornèt a son banc de fustièr, trabalha que trabalharàs. E mai amb lo temps aquò deguèt ben s'asegar qualque pauc, e lo Jacon deguèt ben veire mai que l'esquina, per tal que la Marinon se meteguèt a grossir mai que

per çò que manjava... Un matin nòstre fustièr anèt veire lo curat amb una broèta nòva :

- *Tè ! Avètz aquí vòstre utís, mas, dimenge que ven, vos calrà batejar lo nòstre dròlle qu'arribèt ar-sera.*

- *Ambe plaser, brave òme ; o auriá fach, mai sens la broèta.*

L'an passat, lo Jacou e la Marinon tornèron a la glèisa per festejar lors cinquanta ans de maridatge, seguts dels enfants e dels pichòts-enfants. Lo vièlh curat dormiá al cementèri, dempuèi una passada, mès, de l'antre caire, deguèt èstre plan content d'avere plan conselhat lo Jacou.

LO JANON
Adaptat pel parlar roergàs

LA REVENJA DE COCARIL

Pr'auquò, anèssetz pas, vos imaginar qu'a Minjacebas, avèm pas que d'inocents. Avèm tanben de monde qu'an oblidat d'èstre bèstias. A pròva Cocaril, qu'es coquin coma una mandra*. En totes cases pro coquin per se trufar d'un tribunal.

Figuratz-vos que la marquesa de Failuzir i aviá fach un procès. Cocaril i aviá trabalhat l'òrt per plantar las cebas. Mas, quand volguèt se far pagar sas jornadas, la marquesa qu'es un pauc pro sarrada del portamoneda discutiguèt sul prètze e i aguèt tapatge. Tan plan que Cocaril, tot enferonit, venguèt a la tractar de "vièlha vaca !"

Me diretz que son de causas que se dison pas. Sustot a una marquesa, tan vaca que siasque. Pr'auquò quand la mostarda vos fissa al nas...

Enfin, breù ! Vaquí nòstre Cocaril citat dabans lo jutge per aver insolentat aquela Dama, e condemnat a cent francs d'emenda. Lo còp èra un pauc regde ! Mas nòstre òme agèt lèu trobat lo biais de se revenjar.

- *Va plan, çò dis al jutge. Ai facha una bestisa, pagarai ! Mas, vos demandi una pichòta favor : donatz-me la permission d'apelar "marquesa" la primièira vaca que rencontrarai.*

- *S'auquò pòt vos far plaser, vesi pas cap d'empachament a n-auquò, respond lo jutge en risent. Permission acordada !*

Alavetz, Cocaril se vira devàs la Dama que l'aviá fach condemnar e ambe un sosrire trufarèl li lança : "Adissiatz ! marquesa !"

Aital, n'aviá per son argent.

Carles MOULY

* mandra: renarde

LO PATÉS

Aquel tèxt escrich avant la Revolucion, del costat d'Agda, pòrta pròba d'una primièra presa de consciéncia de la valor de la lenga nòstra, pr'aquò mespresada.

1

Nòstre país de lenga d'òc
Prenguèt lo nom celèbre
Per çò qu'aquel mòt èra al cròc
Penjat coma una lèbre.
Ara Agde sol garda aquel mòt
Per " oui " dins son lengatge,
I ten encara, e tant que pòt
Aima a ne faire usatge.

2

Cependent, aparentment, òc
Se ditz dins la montanha,
E "*Dieu me damne*" quauque còp
Atanben l'acompanha.
Aquò es coma dins tot estat,
E l'òme d'importença
Ditz "*Dieu me damne*" plan calat
Sens cap de consequença.

3

Lo "*patés*" ten de l'espanhòl
Un pauc de l'Italia,
Tot òme lo parla a vòl
Quand ne pren la mania.
Aquel lengatge doçorós
S'acòrda amb la sciéncia
E per un còr qu'es amorós
N'es pas sens eloquença.

4

S'un galant vòl, plen de doçor
Dire un mot de tendressa,
"*Ma chère amica, mon corson,*"
Encanta sa mestressa.
"*Res de pus bèl que tos elhons*
Que dins lo fons de l'ama
Tals que dos pichons calelhons
me brutlan deja l'ama."

5

Se prèsta fòrt a las passions,
A la grandor pas gaire.
Compti pas que ges d'expressions
Valgan nòstre "*pecaire.*"
Aquel mòt es tant pietadós
Per marcar un còr sensible,
Res n'es tan bèl, res n'en tan doç
Es incomprehensible.

6

S'es question de regretar un mòrt
De qu'òm pòt melhor faire
Que de dire en plorant son sòrt :
"*Un tal es mòrt, pecaire !*"
Aquel mot sol, tot simplement,
revelha la tristessa
E pòrta amb el lo sentiment
d'una granda tendressa.

7

Quand d'una jove de quinze ans
lo sen se desrevelha,
Un pichòt mòt dels pus charmants
ditz que "*lo sen vermelha.*"
Sembla qu'òm vei lo pepelon
Se conflar sus la gòrja,
E que lo lach plen de calor
Dins pauquet ne regòrja.

8

Lo "*patès*" quand es plan rendut
Val un autre lengatge.
Es plan sovent mal entendut
De ne pas faire usatge.
Es dificile de rimar
Mas ambe l'abituda
Tota dificultat se'n va
" E lo plaser l'ajuda."

Rohegude

LA SIGNIFICACION ETIMOLOGICA DEL VOSTRE PICHOT NOM

Aquil	Polida boca	Claudi	Claudicant
Adòlfa	Sostat del paire	Clamenç	Brave e dolç
Adrian	Poderós	Clotilda	Favor supèrba
Agnès	Dròlla pura	Constancia	Fidèla en tot
Albèrt	Nòble remarcable	Constanç	Fidèl en amistat
Alexandre	Guerrièr protector	Danièl	Jutjament de Dieu
Alexís	Protector	Danís	Amic de Baccus
Alfred	Homme de patz	Daidièr	Esperat
Aliça	Pus fòrta que l'engana	Desirat	Plan vengut
Alina	Agulheta destricada	Dominic	Enfant de Dieu
Amedèu	Aimat de Dieu	Dorotea	Present de Dieu
Amelia	Fisençosa	Edit	Filha de nòble
Anatòli	Primalba	Edmond	Òme urós
Andrieu	Cargat de messatge	Edoard	Òme del bonaür
Angèla	Coratjosa	Edvige	Guerrièra urosa
Anna	Gracioseta	Elisabeth	Ostal de Dieu
Antòni	Inestimable	Ernèst	Òme perfiech
Armand	Homme aimat	Estève	Coronat de glòria
Augusta	Homme que creis	Eugéni	Lo plan nascut
Benjamin	Filh preferat	Felícia	Pòrta-jòia
Beneset	Benesit	Feliç	Pòrta-jòia
Bernard	Fòrt coma ors	Felip	Amic dels chavals
Berthe	Lusenta filha	Ferdinand	Òme liure
Blanca	Blosa e pura	Filomena	Aimablòta
Camilli	Servicial d'autar	Firmin	Òme de caractari
Casimir	Mèstre d'ostal	Florència	Promessa de flor
Catherina	Casta	Fortunat	Benesit dels dius
Cecila	Avugleta	Francés	Liure e franc
Celestin	Filh del cèl	Frédéric	Portaire de patz
Carles	Grand còr	Gabriel	Fòrça de Dieu
Cristina	Filha del Crist	Gaston	Òste amic
Clara	Polida coma lo lum	Genvièva	Cara blancòta

Jòrdi	Lauraire	Nicolau	Victoriós
Gerard	Fòrt a la guèrra	Olivièr	Signe de patz
German	Òme guerrièr	Olimpa	Divina
Gertruda	Guerrejaira valenta	Omer	Orator eloquent
Gilabèrt	Amic remarcable	Pau (I)	Pausat, repausant
Gisèla	Timidòta	Pèire	Caractari solid
Gregòri	Velhaire aluserpit	Prospèr	Urós en afars
Guilhèm	Casco d'aur	Prudent	Caractari prudent
Elena	Pietadosa	Quentin	Lo cinquième enfant
Enric	Ostal prospèr	Raol	Conselhièr avisat
Onorat	Comolat d'onor	Raimond	Conselhièr e protector
Ida	Filha graciosa	Renat	Nascut dos còps
Ignaci	“ Lo coneissèm pas ”	Ricard	Riche e coratjós
Jacme	Primièr totjorn	Robèrt	Crane orator
Johan	Dieu fa gràcia	Rotgièr	Obtengut per pregàrias
Jiròni	Del pòble Laïc	Rosalia	Polida ròsa
Josèp	Dieu fa créisser	Sebastian	Naut montat
Juli	Nascut en julh	Simon	Dieu a enausit
Julieta	De la pèl fina	Solenja	Unica
Laurenç	Coronat de laurièr	Sòfia	Filha de saviesa
Lazar	Dieu l'estima	Stanislàs	Glòria del país
Leon	Caractari de lion	Suzana	Blosa coma lire
Loís	Bravonàs	Silvan	Amic de la sèlva
Magdalena	Torre-fortalessa	Silvèstre	Que viu en forèst
Marc	Espelit en març	Teodòr	Don de Dieu
Marcèl	Batalhièr	Teresa	Paurugueta
Margarita	Pèrla preciosa	Tomàs	Lo Besson
Maria	Reina de las aigas	Ursula	Orseta
Marta	Decidada a s'aparar	Valeria	Fòrta e acapriciada
Matieu	Don de Dieu	Victòr	Victoriós
Maurici	De la pèl bruna	Vincens	Mèstre d'el-mème
Maxim	Lo pus bèl	Verginia	Verginèla
Miquèl	A Dieu revèrta	Zavièr	Dròlle aluserpit
Monica	Sola e unica		

ROMANÇA

Rambaud de VAQUEIRAS

Nautas ondas que venètz sus la mar
e fa lo vent de contunh bolegar,
de mon amic saupriatz nòvas contar ?
que passèt mar e non lo vesi tornar ?

E òc, Dieu d'amor !

quora me donas jòdi, quora me'n ven dolor.

Òc, aura doça que venes de vèrs lài
ont mon amic dormís, sejourna e jai,
s'es son alen que pòrtas, lo beurai,
boca dobèrta en grand desir que n'ai !...

E òc, Dieu d'amor !

quora me donas jòdi, quora me'n ven dolor.

Fa mal aimar vassal d'estrang país,
tornan en plors e sos jòcs e sos ris !
Ja, mon amic non creirai cambiadís
que ten de ieu tot çò qu'amor carís !...

E òc, Dieu d'amor !

quora me donas jòdi, quora me'n ven dolor.

*Hautes ondes qui venez sur la mer, poussées
par le vent, sauriez-vous me donner des
nouvelles de mon ami, qui passa la mer
et que je ne vois point revenir ?*

*Oui, douce brise qui vient du loin, si c'est
son haleine que tu me portes, je la boirai...
C'est dur d'aimer un vassal d'un étrange pays...
Me reviennent en pleurs et ses jeux et ses rires...*

**L' amassada annadièra del GRELH ROERGÀS se farà lo
dimècres 8 d'Agost 2001 a Cassanhas-Begonhès.
Vos i esperam nombroses !...**

TRELÚS

Soi tornat a tu, ô lenga mairala
Coma tornarà lo flum a la mar.
Jol cèl trum, anèit, es pas res d'amar,
Una granda patz dins mon còr davala.

Soi tornat a tu per dire los mòts
Qu'aviá tant redits la vièlha menina,
Quand la còrda als rens e plegant l'esquina,
Anava talhar un magre fagòt.

Soi tornat a tu a l'ora luscrala...¹
Mon còr esquissat se defend pas pus ;
Entendí adejà del fons del trelús
Venir de la mòrt la negra cavala.

Mas aurai lo temps de dire los mòts
Qu'an, al çupressièr, pregant sus las tombas,
Redits tant de còps, dins la neit que tomba
Los aujòls colcats jos l'èrba dels clòts.

Hervé QUINTE*

* Nascut en 1903 a Boissezon (Tarn), cortièr en pèls a Graulhet.

¹ L'ora luscrala : l'ora del ser.

Per s'abonar a CANTA-GRELH

Nom e adreça :

vos manda sa participation de 120 F per èstre abonat a CANTA-GRELH

chèque Q CCP Q al nom del Grelh Roergàs

Al clavaire Albèrt BIBAL, 1 Rue George-SAND, Bel Air 3
12000 RODEZ

Nom d'una persona que se podriá abonar :

LA FONT ESTELADA

Demest serpols e mentastres
la font raiva al clar dels astres
revertant l'òrt celestial
dins son miralh de cristal.

E de blancas lugarèlas
menan rondas fadarèlas
dins l'aiga ont lusís
la volta del paradís.

Aquí que la fagelièira
çai ven, pè-nud'e leugièira
limpant dins l'aire tebés
e s'arrèsta al pè del beç.

Sus la dosa que clareja
Suada dins sa conca estrecha
la fada al pel movedís
clina son còrs fibladís.

E sas doás mans jogarèlas
pescan de rebats d'estèlas
perbocant de rais d'argent
las abroas del sorgent.

Subran clamtís jos las brancas
del beç un rire d'angèl ;
la Fada dins sas mans blancas,
ten Betelzosa e Rigèl !

Ieu tanben, coma la Fada
la nuèch soi sovent clinada
sus la dosa del passat
e mai d'un còp l'ai pescat !

Dins la font de sovenença
qu'as sovent cercat mon còr ?
Los rebats de ta jovença
mai lusents qu'estèlas d'or !...

CALELHON (1940)

SOMARI

COMPRENES PAS AMANÇ... ..1

VIDA OCCITANA

Novèlas occitanas.....4/5

NANET DEL RAMPALM : IDENTITAT : RECERCA E RETRACH

- 1 - Lo fond del problèma.....7
- 2 - L'encadre e la forma.....9
- 3 - Las caras dels personatges.....11
- 4 - Retrach de familha.....15

UN ÒME, UNA ÒBRA : Rambaud de VAQUEIRAS18

Alba18

CONTES E POÈMAS

- Prima (CALELHON - SÈGURET).....20
- Remembre del 8 de Mai 1983 (Suzeta VERNIS).....21
- La margarideta (Joan BODON).....22
- Conte del òme sol (Maurici BÒNI).....23
- Una especialista (Carles MOULY).....24
- Un qu'aviá pas de chança (Olivier del FABRE).....24
- Lo maridatge (JANON).....26
- La revenja de Cocaril (Carles MOULY).....27
- Lo patés (ROCHEGUDE).....28
- La significacion del vòstre pichot nom29
- Romança (Rambaud de VAQUEIRAS).....31
- Trelús (Hervé QUINTÉ).....32
- Sufís d'una floreta (A. DELFAU).....En cobertura
- La font estelada (CALELHON).....En cobertura

GRELH ROERGÀS - 15 av. Tarayre, 12000 RODEZ

Imp. Bauguil & Bordes - Rodez